	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии		
	Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика		
Версия документа - 1	стр. 2 из 18	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Фонд оценочных средств принят

Учёным советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 25 мая 2023 г.

Председатель учёного совета
филиала



Р.А. Тюлегенова

Секретарь учёного совета
филиала



Н.А. Кравченко

Фонд оценочных средств рекомендован

Учебно-методическим советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 18 мая 2023 г.

Председатель
Учебно-методического совета



Н.А. Нализко

Фонд оценочных средств разработан и рекомендован кафедрой филологии

Протокол заседания № 09 от 10 мая 2023 г.

Заведующий кафедрой




С.М. Морданова

Автор (составитель)
кафедры филологии, кандидат филологических наук



Котлярова Т.Я., профессор

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 3 из 18	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Перевод и переводоведение

Дисциплина: Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Семестр (семестры) изучения: 5, 6

Форма (формы) промежуточной аттестации: зачет/экзамен

2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной

Изучение дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» направлено на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции и (по ФГОС)	Результаты освоения ОПОП Содержание компетенций согласно ФГОС	Индикаторы достижения	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	Уровень
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	ОПК-1.2: Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.	ОПК-1.2.3-1 Знает основные характеристики языковых уровней и подсистем изучаемых языков	пороговый
			ОПК-1.2.У-1 Умеет определять основные проявления взаимосвязи между уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов	
			ОПК-1.2.В-1 Владеет первичными навыками интерпретации основных проявлений взаимосвязи языковых уровней и подсистем языка	
			ОПК-1.2.3-2 Знает структурные особенности языковых уровней и подсистем языков в сопоставительном аспекте	
			ОПК-1.2.У-2 Умеет учитывать и интерпретировать взаимосвязь между языковыми уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов	продвинутый
			ОПК-1.2.В-2 Владеет навыками учета функционирования языка как системы и функциональных стилей при создании текстов	
			ОПК-1.2.3-3 Знает особенности	Б



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 4 из 18

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			<p>функционирования языковых уровней и подсистем языков на основе</p> <p>ОПК-1.2.У-3 Умеет определять и адекватно интерпретировать языковые явления и процессы на основе глубокого понимания взаимосвязи уровней и подсистем изучаемых языков</p> <p>ОПК-1.2.В-3 Владеет навыками системного применения знаний о структурных особенностях изучаемых языков при создании текстов различных функциональных стилей</p>	
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3.1: Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	<p>ОПК-3.1.3-1 Знает коммуникативные цели высказывания, общие пути выявления релевантной информации, жанры речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам</p> <p>ОПК-3.1.У-1 Умеет определять коммуникативные цели высказывания, извлекать фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию, определять принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения</p> <p>ОПК-3.1.В-1 Владеет способностью выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</p> <p>ОПК-3.1.3-2 Знает коммуникативные цели высказывания, разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, общие высказывания, соответствующие официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения</p> <p>ОПК-3.1.У-2 Умеет идентифицировать принадлежность высказывания к</p>	<p>пороговый</p> <p>продвинутый</p>



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 5 из 18

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			<p>официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения в соответствии с коммуникативной ситуацией</p> <p>ОПК-3.1.В-2 Владеет дискурсивными способами порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p> <p>ОПК-3.1.З-3 Знает алгоритм интерпретации коммуникативной цели высказывания, дифференциальную специфику языковых средств официального, нейтрального, неофициального регистров общения и пути выявления релевантной информации</p> <p>ОПК-3.1.У-3 Умеет грамотно и эффективно строить высказывания в соответствии с коммуникативными целями и регистрами общения (официальный, нейтральный и неофициальный)</p> <p>ОПК-3.1.В-3 Владеет способностью свободно выражать свои мысли в соответствии с коммуникативными целями и регистрами общения (официальный, нейтральный и неофициальный)</p>	высокий
		<p>ОПК-3.2: Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и/или письменного высказывания.</p>	<p>ОПК-3.2.З-1 Знает правила определения информационного ядра высказывания</p> <p>ОПК-3.2.У-1 Умеет определять средства логической связи между элементами высказывания на изучаемых языках</p> <p>ОПК-3.2.В-1 Владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</p>	пороговый



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 6 из 18

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			<p>ОПК-3.2.3-2 Знает грамматические средства выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста</p>	продвинутый
			<p>ОПК-3.2.У-2 Умеет использовать специфику разделения высказывания предложения на смысловые группы</p>	
			<p>ОПК-3.2.В-2 Владеет навыками использования основных лексико-грамматических и фонетических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания</p>	
			<p>ОПК-3.2.3-3 Знает лексические средства выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания</p>	высокий
			<p>ОПК-3.2.У-3 Умеет использовать способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания</p>	
			<p>ОПК-3.2.В-3 Владеет навыками свободного использования многочисленных лексико-грамматических и фонетических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания</p>	
		<p>ОПК-3.3: Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и</p>	<p>ОПК-3.3.3-1 Знает языковые средства, а также правила их отбора и использования, в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения</p>	пороговый



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 7 из 18

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		социокультурными параметрами коммуникации.	ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	
			ОПК-3.3.У-1 Умеет использовать языковые средства в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	
			ОПК-3.3.В-1 Владеет навыками применения языковых средств в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	
			ОПК-3.3.3-2 Знает приемы достижения смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации	продвинутый
			ОПК-3.3.У-2 Умеет корректно передавать семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и/или письменной коммуникации	
			ОПК-3.3.В-2 Владеет приемами достижения смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации	
			ОПК-3.3.3-3 Знает приемы достижения ясности,	высокий



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 8 из 18

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	
			ОПК-3.3.У-3 Умеет использовать приемы достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	
			ОПК-3.3.В-3 Владеет приемами достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.1: Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка.	ОПК-4.1.3-1 Знает правила и традиции межкультурного общения с носителями изучаемого языка ОПК-4.1.У-1 Умеет использовать потенциал изучаемого иностранного языка для достижения необходимых коммуникативных целей и воздействия на адресата речи ОПК-4.1.В-1 Владеет способностью использования потенциала изучаемого языка для достижения необходимых коммуникативных целей и воздействия на адресата речи ОПК-4.1.3-2 Знает основные черты менталитета и национального характера носителей изучаемого иностранного языка ОПК-4.1.У-2 Умеет использовать в коммуникации стилистические явления изучаемого иностранного языка и основные регистровые характеристики ОПК-4.1.В-2 Владеет навыками адекватного стилистического оформления речи в социокультурной сфере общения ОПК-4.1.3-3 Знает основные различия концептуальной и	<p style="text-align: center;">пороговый</p> <p style="text-align: center;">продвинутый</p> <p style="text-align: center;">высокий</p>



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 9 из 18

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			языковой картин мира носителей родного и изучаемого языков	
			ОПК-4.1.У-3 Умеет свободно участвовать в разговорах и дискуссиях с носителями языка в ситуации официального и неофициального общения	
			ОПК-4.1.В-3 Владеет способностью свободно участвовать в разговорах и дискуссиях с носителями языка в ситуации официального и неофициального общения	
		ОПК-4.2: Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.	ОПК-4.2.3-1 Знает правила коммуникации в иноязычном социуме	пороговый
			ОПК-4.2.У-1 Умеет использовать основные композиционно-речевые формы и этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	
			ОПК-4.2.В-1 Владеет нормами и правилами межличностного общения, принятыми в иноязычном социуме и в профессиональной среде иноязычной культуры	
			ОПК-4.2.3-2 Знает варианты моральных и этических норм и специфику их отражения в текстах, относящихся к разным периодам жизни этого социума	продвинутый
			ОПК-4.2.У-2 Умеет находить и интерпретировать элементы текстов, отражающих нормы иноязычного социума с целью выработки собственной морально-нравственной позиции	
			ОПК-4.2.В-2 Владеет методами выявления в текстах разных стилей и жанров лингвистических и структурных компонентов, способствующих адекватному отражению социокультурной информации	
			ОПК-4.2.3-3 Знает типичные модели социальных ситуаций и сценарии социокультурного взаимодействия в иноязычном социуме; нормы устной и письменной речи; специфику официального, нейтрального и неофициального регистров	высокий



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика


Версия документа - 1

стр. 10 из 18

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			<p>общения, а также особенности функциональной стратификации средств и приемов их реализации</p> <p>ОПК-4.2.У-3 Умеет определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения; использовать релевантные языковые средства для адекватного выражения мысли; использовать языковые средства и дискурсивные стратегии в соответствии с регистром общения</p> <p>ОПК-4.2.В-3 Владеет этическими и нравственными нормами поведения, навыками общения в типичных ситуациях и сценариях взаимодействия; набором разнообразных языковых средств и навыками создания и редактирования высказываний (текстов); приемами построения высказывания (текста) в соответствии с функционально-коммуникативной дифференциацией</p>	
		<p>ОПК-4.3: Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>	<p>ОПК-4.3.3-1 Знает особенности речевого этикета в устной и письменной коммуникации в изучаемом языке</p> <p>ОПК-4.3.У-1 Умеет использовать клише и этикетные формулы в соответствии с форматом коммуникации на иностранном языке</p> <p>ОПК-4.3.В-1 Владеет набором основных клише и этикетных формул для разных видов устной и письменной коммуникации на иностранном языке</p>	пороговый
			<p>ОПК-4.3.3-2 Знает национально-культурные особенности страны изучаемого языка, языковые реалии; этические и нравственные нормы поведения, принятыми в инокультурном социуме</p> <p>ОПК-4.3.У-2 Умеет использовать основные композиционно-речевые формы и этикетные формулы в устной и</p>	продвинутый

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 11 из 18	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

			письменной коммуникации ОПК-4.3.В-2 Владеет способностью использования основных композиционно-речевых форм и этикетных формул в устной и письменной коммуникации	высокий
			ОПК-4.3.З-3 Знает лингвистические средства выражения ментальной и т.п. специфики, свойственной представителям культуры изучаемого языка	
			ОПК-4.3.У-3 Умеет преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
			ОПК-4.3.В-3 Владеет основами речевого этикета изучаемого иностранного языка; этическими и нравственными нормами поведения, навыками общения в типичных ситуациях и сценариях взаимодействия	

3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

3.1 Виды оценочных средств

№ п/п	Код компетенции/ планируемые результаты обучения	Контролируемые темы/ разделы	Наименование оценочного средства для текущего контроля	Наименование оценочного средства на промежуточной аттестации/№ задания
1	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Путешествия, туризм	задания для устного опроса письменные задания, работа в парах и малых группах (ситуации переводческой деятельности в туристическом бизнесе, этика устного перевода) работа с текстами проверка тематического гlossария майнд-мэп	диалог (с участием переводчика), монолог, текст для анализа и комментирования
2	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-1.2	Франция и франкофония	задания для устного опроса письменные задания, работа в парах и малых группах работа с текстами проверка тематического	диалог, монолог, текст для анализа и комментирования



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго
иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе
бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика


Версия документа - 1

стр. 12 из 18

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			гlossария презентация проекта	
3	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Дружба, любовь	задания для устного опроса письменные задания, работа в парах и малых группах работа с текстами проверка тематического гlossария эссе	диалог, монолог, текст для анализа и комментирования
4	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Семейные отношения, воспитание	задания для устного опроса письменные задания, работа в парах и малых группах работа с текстами проверка тематического гlossария творческое задание	диалог, монолог, текст для анализа и комментирования
5	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-1.2	Образование, молодежь	задания для устного опроса письменные задания, работа в парах и малых группах работа с текстами проверка тематического гlossария презентация проекта	диалог, монолог, текст для анализа и комментирования
6	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Профессии	задания для устного опроса письменные задания, работа в парах и малых группах работа с текстами проверка тематического гlossария эссе	перевод, диалог, текст для анализа и комментирования
7	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Трудоустройство, трудова деятельность	задания для устного опроса письменные задания, работа в парах и малых группах работа с текстами проверка тематического гlossария подготовка резюме для трудоустройства на русском языке и его перевод на французский язык	перевод, диалог, текст для анализа и комментирования
8	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-1.2	Новые технологии	задания для устного опроса письменные задания, работа в парах и малых группах работа с текстами проверка тематического гlossария эссе	перевод, диалог, текст для анализа и комментирования
9	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Здоровье,	задания для устного опроса	перевод, диалог, текст

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 13 из 18	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

	ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	здравоохранение, медицина	письменные задания, работа в парах и малых группах работа с текстами проверка тематического гlossария перевод текста	для анализа и комментирования
10	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Свободное время, развлечения	задания для устного опроса письменные задания, работа в парах и малых группах работа с текстами проверка тематического гlossария творческое задание	перевод, диалог, текст для анализа и комментирования

Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущего контроля представлены в рабочей программе дисциплины. Полные комплекты оценочных средств хранятся на кафедре.

3.2 Содержание оценочных средств

Оценочные средства представлены материалами для комплексного экзамена, включающими следующие задания: коммуникативные задания (монологическая речь, диалогическая речь), тексты для чтения, анализа и комментирования, задания на перевод)

Семестр 5

Коммуникативные ситуации для монологических высказываний:

Vous parlez à votre ami(e) de votre voyage à Paris
 Vous parlez à votre mère de votre nouvel(le) ami(e)
 Donner des conseils à quelqu'un qui part en voyage
 Donner des conseils à quelqu'un qui part en France
 Donner des conseils à quelqu'un qui part a Paris

Коммуникативные ситуации для диалогов (с участием переводчика):


Composez le dialogue entre deux femmes d'un certain âge dans un avion
 A l'agence touristique vous parlez au représentant de l'agence de votre voyage

Тексты для чтения, анализа и комментирования:

Amour virtuel : Une belle histoire pleine de surprises, par Frédéric

Internet serait-il devenu un moyen de rencontrer l'amour parmi d'autres, comme le lieu de travail, ou une soirée ? En fait, les relations sentimentales sur le Web ne répondent pas aux mêmes règles que la rencontre dans la vraie vie et le passage à la réalité peut être parfois décevant. Une règle : se voir vite pour ne pas laisser place au fantasme.

Ma femme et moi, nous nous sommes rencontrés en 2003 sur un site de rencontres. Après un échange d'une dizaine de messages et de vraies lettres en papier, nous avons décidé de franchir le cap. D'origine ukrainienne, nous avons eu de grosses difficultés à créer une entente, mais nous savions l'un comme l'autre que des efforts et des ajustements seraient nécessaires pour y arriver. J'ai été immédiatement séduit par son instinct maternel envers sa (notre) fille, et pendant presque

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 14 из 18	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

un an, je faisais 200km tous les week-ends pour aller la voir. En avril 2004, j'achète une maison à mi-chemin entre son domicile et le mien, 12 jours plus tard elle tombait enceinte de notre fils. Nous nous sommes mariés 6 mois plus tard, et depuis malgré des engueulades mémorables, nous avons construit une famille solide et soudée. Nous nous aimons toujours.

Amour virtuel : "La réalité a largement dépassé le virtuel!"

Les relations sentimentales sur le Web ne répondent pas aux mêmes règles que la rencontre dans la vraie vie et le passage à la réalité peut être parfois décevant. Une règle : se voir vite pour ne pas laisser place au fantasme.

Nous avons trouvé notre alter ego, par Florence, 45 ans


Nous nous sommes connus sur un site Internet, quelques mots échangés. J'ai été séduite par sa courtoisie, sa sensibilité, contrairement à d'autres personnes sur ce genre de site qui sont plutôt trop curieuses, directes voire désagréables. Un petit mot chaque jour, il habitait loin de chez moi, moi qui cherchais plutôt à rencontrer des amis dans ma région ! Il ne l'a jamais demandé une photo, je n'en avais pas mis sur le site, ni mon numéro de téléphone. Après quelques semaines d'échanges où nous nous sommes aperçus que nous avons beaucoup de points communs, nous avons la sensation de nous connaître depuis toujours. Il m'a avoué ensuite qu'il venait près de chez moi en vacances, ce qu'il avait prévu de longue date. Nous nous sommes alors rencontrés une semaine après son arrivée... et ça a été le coup de foudre. Depuis, nous sommes très amoureux, comme des adolescents... et nous nous accommodons des 550 km qui nous séparent et essayons de nous voir le plus souvent possible. Notre relation a débuté sincèrement, amicalement et la réalité a largement dépassé le virtuel, et nous avons vraiment trouvé chacun notre alter ego.

Семестр 6

Задания на перевод:

1. Если бы ты вчера принял снотворное, ты бы хорошо поспал.
2. Нужно, чтобы ты принял это лекарство, после этого ты почувствуешь себя лучше.
3. Эта клавиатура неудобная, надо купить другую.
4. Надо сохранить адрес этого сайта, я сейчас добавлю его в «Избранное».
5. Если твой телефон разрядится, ты не сможешь послать мне сообщение.
6. Жители городов имеют больше возможностей повысить свой культурный уровень
7. Врачи беспокоятся, что количество людей с лишним весом увеличивается.
8. Я не уверен, что такой образ жизни принесет тебе пользу.

1. Пьер сказал, что у него болит горло и что он кашлял всю ночь.
2. Мария в больнице (госпитализирована), она сломала руку и обожгла ногу.
3. Ему нужен компьютер, чтобы пользоваться интернетом и находить нужную информацию.
4. Твой телефон разрядился, поставь его на зарядку!
5. Мобильный телефон вошел в нашу повседневную жизнь и стал необходимым предметом.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 15 из 18	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

6. Моя младшая сестра проводит много времени у телевизора, она смотрит новости, сериалы, фильмы, музыкальные и научные передачи.
7. Нужно было, чтобы ты принял это лекарство вчера вечером, почему ты этого не сделал?
8. Если ты не обратишься к врачу, у тебя может случиться сердечный приступ.

Задания на диалогическую речь:

Parlez de vos études et vos projets d'avenir

Il vous est proposé d'étudier pendant un semestre dans l'une des universités françaises.

Appelez l'administration de l'université. Posez des questions sur les conditions de vie et d'étude.

Тексты для чтения, анализа и комментирования:

Nomophobie - Addiction au téléphone portable

5,1 milliards de personnes dans le monde, soit près de 75% des habitants, selon le site Gartner.com, possèdent au minimum un téléphone mobile. Le téléphone sert à téléphoner bien sûr mais également à envoyer des SMS et surtout à se connecter sur internet et les réseaux sociaux créant ainsi des situations d'addiction qui touchent chaque année davantage de personnes et qui sont de plus en plus handicapantes. En 2012, une étude britannique précisait que 66% des utilisateurs de smartphones risquaient de souffrir s'ils devaient se passer de leur smartphone.

Née de la contraction de "no mobile phobia", la nomophobie est un terme relativement récent qui désigne la phobie de ne pas avoir son téléphone portable à portée de main. Le terme phobie désignant une véritable névrose, il peut paraître un peu excessif pour qualifier les angoisses ressenties par un individu lorsqu'il est séparé de son mobile. Cependant, la nomophobie a été révélée par une étude conduite par laUK Post Office en 2008 et qui a révélé que 53% des utilisateurs de téléphones mobiles présentaient des symptômes d'anxiété en cas de perte, de mauvaise couverture réseau ou de batterie faible.

Médias en France


La presse. Si les livres continuent de se vendre comme par le passé, ce n'est pas le cas de la presse. La lecture des quotidiens a beaucoup diminué ces vingt dernières années. La France se situe, dans ce domaine, au bas d'échelle en Europe: les quotidiens français et en particulier les quotidiens régionaux sont les moins achetés et les moins lus, probablement parce qu'ils sont très chers et mal adaptés aux attentes. Le premier quotidien français en termes de tirage est l'Équipe, un journal sportif, ensuite arrive le Parisien, journal régional, distribué sur Paris et sa proche banlieue. Le Monde et Le Figaro, qui sont des grands journaux d'information n'arrivent qu'en troisième position.

En revanche les Français sont des gros lecteurs de magazines; en tête des hebdomadaires généraux, on trouve Paris Match et le Nouvel Observateur.

La radio Les Français écoutent autant la radio qu'ils regardent la télévision (environ trois heures par jour).

Ils écoutent la radio entre 7h et 9h et ils considèrent que les informations données par la radio sont plus crédibles que celles données par la télévision.

RTL, station généraliste privée, devance France Inter, une station du service public gérée par Radio France.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии		
	Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика		
Версия документа - 1	стр. 16 из 18	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета (5 семестр) и комплексного экзамена (6 семестр). Промежуточная аттестация включает: 5 семестр – задания на монологическую речь (15 б); задания на диалогическую речь (15 б); тексты для чтения, анализа и комментирования (10 б); 6 семестр: задания на перевод (15 б); задания на диалогическую речь (15 б); тексты для чтения, анализа и комментирования (10 б).


4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств

4.2.1 Критерии оценивания перевода

Отлично/ 14-15 баллов	Хорошо/ 10-13 баллов	Удовлетворительно/ 7-9 баллов	Неудовлетворительно/ 0-6 баллов
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Продвинутый уровень освоения проверяемых компетенций	Пороговый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода, выполнен без ошибок	Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, имеются несущественные ошибки, перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода.	Перевод выполнен с нарушением системно-языковых норм, не соответствует стилю исходного текста, содержит ошибки, но выполнен более чем на 50%, общее содержание исходного текста сохранено	Перевод не выполнен или выполнен менее чем на 50%

4.2.2 Критерии оценивания работы с текстом

Отлично/ 9-10 баллов	Хорошо/ 7-8 баллов	Удовлетворительно/ 5-6 баллов	Неудовлетворительно/ 0-4 балла
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Продвинутый уровень освоения проверяемых компетенций	Пороговый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
обучающийся в полном объеме понял содержание текста, может выделить основную мысль, определить все виды информации в тексте, выполняет без ошибок задания на понимание	обучающийся понял содержание текста, упустив некоторые незначительные детали, может выделить основную мысль, определить все виды информации в тексте, выполняет без грубых ошибок задания на	обучающийся понял основное содержание текста, затрудняясь в понимании отдельных лексических единиц и фрагментов текста, может выделить основную мысль, выполняет задания,	обучающийся не понял содержание текста, не справился с выполнением заданий по тексту.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии		
	Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика		
Версия документа - 1	стр. 17 из 18	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

текста, пересказ, лингвистический анализ	понимание текста, пересказ, лингвистический анализ	допуская грамматические и лексические ошибки.	
--	--	---	--

4.2.3 Критерии оценивания коммуникативных заданий на монологическую и диалогическую речь

Отлично/ 14-15 баллов	Хорошо/ 10-13 баллов	Удовлетворительно/ 7-9 баллов	Неудовлетворительно/ 0-6 баллов
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Продвинутый уровень освоения проверяемых компетенций	Пороговый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
коммуникативная задача полностью выполнена: цель общения успешно достигнута, обучающийся демонстрирует умение логично излагать свои мысли на французском языке, используя богатый словарный запас в соответствии с речевым регистром, соблюдает этические нормы, допущены 1-2 грамматические и фонетические ошибки	коммуникативная задача в основном выполнена: цель общения успешно достигнута, тема раскрыта в заданном объеме; обучающийся демонстрирует умение отбирать необходимую информацию и излагать ее на французском языке, допуская незначительные несоответствия речевому регистру и этическим нормам, фонетические и грамматические ошибки.	коммуникативная задача выполнена не полностью: цель общения в основном достигнута, но допускаются лексические и грамматические ошибки, студент испытывает затруднения в определении речевого регистра и в употреблении лексики по теме	коммуникативная задача не выполнена, студент не участвует в выполнении задания, не может излагать мысли на французском языке

4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций


При подведении итогов учитываются результаты текущего контроля. Полученные за текущий контроль баллы суммируются с баллами, полученными за каждый этап при прохождении промежуточной аттестации:

- 0-49 баллов - неудовлетворительно;
- 50-74 баллов - удовлетворительно;
- 75-89 баллов - хорошо;
- 90-100 баллов - отлично.

Особенности проведения процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обозначены в рабочей программе дисциплины (модуля).

Уровни сформированности компетенций определяется следующим образом:

1. Высокий уровень сформированности компетенций соответствует оценке отлично:
 - предполагает формирование компетенций на наиболее высоком уровне, готовность к применению знаний, умений и навыков, полученных в ходе изучения

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 18 из 18	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

дисциплины, в профессиональной деятельности; сформированы навыки всех видов речевой деятельности с соблюдением норм французского языка в соответствии с регистрами общения, выполнения перевода с учетом норм исходного языка и языка перевода;

2. Продвинутый уровень соответствует оценке хорошо:
 - предполагает формирование компетенций на высоком уровне, готовность к применению знаний, умений и навыков, полученных в ходе изучения дисциплины, в профессиональной деятельности; сформированы навыки всех видов речевой деятельности с соблюдением норм французского языка в соответствии с регистрами общения, выполнения перевода с учетом норм исходного языка и языка перевода, однако допущены незначительные ошибки и неточности (не более 3);
3. Пороговый уровень соответствует оценке удовлетворительно:
 - предполагает формирование компетенций на минимально достаточном уровне, готовность к применению знаний, умений и навыков, полученных в ходе изучения дисциплины, в профессиональной деятельности; в целом сформированы навыки всех видов речевой деятельности, но допускаются нарушения норм французского языка и несоответствия применяемых языковых средств регистрам общения, допускаются лексические, стилистические и грамматические ошибки в количестве, позволяющем реализовать цели коммуникации;
4. Недостаточный уровень соответствует оценке неудовлетворительно.
Компетенции не сформированы